

**SUMMONS (Family Law)****GIẤY TRIỆU TẬP (Luật Gia đình)**

NOTICE TO RESPONDENT (Name):

THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN (Tên):

You have been sued. Read the information below and on the next page.

Quý vị đã bị kiện. Đọc thông tin dưới đây và trang tiếp theo.

Petitioner's name is:

Tên nguyên đơn là:

CASE NUMBER (SỐ VỤ):

Không nộp lên tòa

FOR COURT USE ONLY  
(CHỈ DÙNG CHO TÒA ÁN)Chỉ nhằm mục đích  
thông tin  
Không nộp lên tòa

You have **30 calendar days** after this *Summons* and *Petition* are served on you to file a *Response* (form [FL-120](#)) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter, phone call, or court appearance will not protect you.

If you do not file your *Response* on time, the court may make orders affecting your marriage or domestic partnership, your property, and custody of your children. You may be ordered to pay support and attorney fees and costs.

For legal advice, contact a lawyer immediately. Get help finding a lawyer at the California Courts Online Self-Help Center ([www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp)), at the California Legal Services website ([www.lawhelpca.org](http://www.lawhelpca.org)), or by contacting your local county bar association.

Quý vị có **30 ngày theo lịch** sau khi nhận Giấy triệu tập và Đơn kiến nghị này để gửi Phản hồi (mẫu [FL-120](#)) tại tòa án và gửi một bản sao cho nguyên đơn. Việc gửi thư từ, gọi điện thoại, hoặc hầu tòa sẽ không bảo vệ quý vị.

Nếu quý vị không gửi Phản hồi đúng hạn, tòa án có thể đưa ra các lệnh ảnh hưởng đến hôn nhân hoặc quan hệ bạn đời chung thân, đến tài sản và quyền nuôi giữ con của quý vị. Quý vị có thể được yêu cầu thanh toán các khoản cấp dưỡng và phí luật sư.

Hãy liên hệ ngay với luật sư để được tư vấn luật. Xin trợ giúp tìm luật sư tại Trung Tâm Tự Trợ Giúp Trực Tuyến của Tòa án California ([www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp)), trên trang web Dịch Vụ Pháp Lý California ([www.lawhelpca.org](http://www.lawhelpca.org)), hoặc liên hệ với luật sư đoàn địa phương.

**NOTICE—RESTRAINING ORDERS ARE ON PAGE 2:**

These restraining orders are effective against both spouses or domestic partners until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. They are enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of them.

**THÔNG BÁO - LỆNH CẤM Ở TRANG 2:** Các lệnh cấm này có hiệu lực đối với cả vợ/chồng hoặc bạn đời chung thân cho đến khi tòa án bác kiến nghị, đưa ra phán quyết hoặc các lệnh tiếp theo. Các lệnh này có hiệu lực thi hành ở mọi nơi trên California bởi các nhân viên thực thi pháp luật đã nhận được hoặc nhìn thấy bản sao lệnh cấm.

**FEE WAIVER:** If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form. The court may order you to pay back all or part of the fees and costs that the court waived for you or the other party.

**MIỄN LỆ PHÍ:** Nếu quý vị không thể trả lệ phí nộp đơn, hãy yêu cầu thư ký tòa án cung cấp mẫu đơn miễn lệ phí. Tòa án có thể yêu cầu quý vị hoàn trả tất cả hoặc một phần phí và lệ phí mà tòa án đã miễn cho quý vị hoặc bên kia.

[ĐÓNG DẤU]

1. The name and address of the court are: (Tên và địa chỉ của tòa án):

2. The name, address, and telephone number of the petitioner's attorney, or the petitioner without an attorney, are: (Tên, địa chỉ và số điện thoại của luật sư của nguyên đơn hoặc nguyên đơn không có luật sư):

Date (Ngày):

Clerk, by (Thư ký, bởi) \_\_\_\_\_, Deputy (Phó)

**STANDARD FAMILY LAW RESTRAINING ORDERS**

**Starting immediately, you and your spouse or domestic partner are restrained from:**

1. removing the minor children of the parties from the state or applying for a new or replacement passport for those minor children without the prior written consent of the other party or an order of the court;
2. cashing, borrowing against, canceling, transferring, disposing of, or changing the beneficiaries of any insurance or other coverage, including life, health, automobile, and disability, held for the benefit of the parties and their minor children;
3. transferring, encumbering, hypothecating, concealing, or in any way disposing of any property, real or personal, whether community, quasi-community, or separate, without the written consent of the other party or an order of the court, except in the usual course of business or for the necessities of life; and
4. creating a nonprobate transfer or modifying a nonprobate transfer in a manner that affects the disposition of property subject to the transfer, without the written consent of the other party or an order of the court. Before revocation of a nonprobate transfer can take effect or a right of survivorship to property can be eliminated, notice of the change must be filed and served on the other party.

You must notify each other of any proposed extraordinary expenditures at least five business days prior to incurring these extraordinary expenditures and account to the court for all extraordinary expenditures made after these restraining orders are effective. However, you may use community property, quasi-community property, or your own separate property to pay an attorney to help you or to pay court costs.

**LỆNH CẤM TIÊU CHUẨN THEO LUẬT GIA ĐÌNH**

**Quý vị và vợ/chồng hoặc người bạn đời chung thân của quý vị ngay lập tức bị hạn chế:**

1. đưa trẻ vị thành niên của các bên ra khỏi tiểu bang hoặc xin cấp hộ chiếu mới hoặc hộ chiếu thay thế cho những trẻ vị thành niên đó khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia hoặc lệnh của tòa án;
2. rút tiền mặt, vay mượn, hủy bỏ, chuyển nhượng, định đoạt hoặc thay đổi đối tượng thụ hưởng của bất kỳ khoản bảo hiểm nào, bao gồm bảo hiểm nhân thọ, y tế, ô tô và khuyết tật, tồn tại vì lợi ích của các bên và con cái trong độ tuổi vị thành niên của họ;
3. chuyển giao, mã hóa, giả định, che giấu, hoặc bất kỳ hành động nào khác để định đoạt các tài sản, bất động sản hoặc động sản, cho dù là tài sản chung, nửa chung hay tài sản riêng, khi chưa có sự đồng ý bằng văn bản của bên kia hoặc lệnh của tòa án, trừ trường hợp tiến hành công việc thông thường hay vì những nhu cầu thiết yếu của cuộc sống; và
4. chuyển giao tài sản là di sản hoặc sửa đổi chuyển giao tài sản là di sản làm ảnh hưởng đến việc định đoạt tài sản phải chuyển giao khi chưa có sự đồng ý bằng văn bản của bên kia hoặc lệnh của tòa án. Trước khi việc thu hồi chuyển giao tài sản là di sản có hiệu lực hoặc quyền của người sống sót đối với tài sản có thể bị loại bỏ, quý vị phải nộp thông báo và tổng đạt cho bên kia.

Quý vị phải thông báo cho nhau về các khoản chi tiêu bất thường được đề xuất ít nhất năm ngày làm việc trước khi các khoản này phát sinh và giải trình trước tòa về tất cả các khoản chi tiêu bất thường phát sinh sau khi các lệnh cấm này có hiệu lực. Tuy nhiên, quý vị có thể sử dụng tài sản chung, nửa chung hoặc tài sản riêng của mình để trả phí luật sư biện hộ hoặc để thanh toán án phí.

**NOTICE—ACCESS TO AFFORDABLE HEALTH INSURANCE:**

Do you or someone in your household need affordable health insurance? If so, you should apply for Covered California. Covered California can help reduce the cost you pay towards high quality affordable health care. For more information, visit [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com). Or call Covered California at 1-800-300-1506.

**LƯU Ý - QUYỀN TIẾP CẬN BẢO HIỂM Y TẾ GIÁ RẺ:** Quý vị hoặc người thân của quý vị có cần bảo hiểm y tế giá rẻ không? Nếu có, hãy nộp đơn đăng ký bảo hiểm sức khỏe Covered California. Covered California có thể làm giảm chi phí quý vị phải trả cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe giá rẻ chất lượng cao. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com). Hoặc gọi đến Covered California theo số 1-800-300-1506.

**WARNING—IMPORTANT INFORMATION**

California law provides that, for purposes of division of property upon dissolution of a marriage or domestic partnership or upon legal separation, property acquired by the parties during marriage or domestic partnership in joint form is presumed to be community property. If either party to this action should die before the jointly held community property is divided, the language in the deed that characterizes how title is held (i.e., joint tenancy, tenants in common, or community property) will be controlling, and not the community property presumption. You should consult your attorney if you want the community property presumption to be written into the recorded title to the property.

**CẢNH BÁO - THÔNG TIN QUAN TRỌNG**

Luật California quy định rằng, đối với mục đích phân chia tài sản khi giải tán mối quan hệ hôn nhân hoặc quan hệ bạn đời chung thân hoặc khi ly thân hợp pháp, tài sản mà các bên có được trong thời kỳ hôn nhân hoặc quan hệ bạn đời chung thân được coi là tài sản chung. Nếu một trong hai bên tham gia vụ án này chết trước khi phân chia tài sản sở hữu chung, ngôn ngữ trong chứng thư mô tả cách thức nắm giữ quyền sở hữu (tức là cho thuê nhà chung, thuê nhà chung hoặc tài sản chung) sẽ được ưu tiên áp dụng chứ không phải giả định tài sản chung. Quý vị nên hỏi ý kiến luật sư của mình nếu muốn ghi giả định tài sản chung vào quyền sở hữu tài sản đó.